

## Senofane, fr. 1 Gentili - Prato

νῦν γὰρ δὴ ζάπεδον καθαρὸν καὶ χεῖρες ἀπάντων  
καὶ κύλικες· πλεκτοὺς δ' ἀμφιτιθεῖ στεφάνους,  
ἄλλος δ' εὐῶδες μύρον ἐν φιάλῃ παρατείνει·  
κρατῆρ δ' ἔστηκεν μεστὸς εὐφροσύνης,  
5 ἄλλος δ' οἶνος ἔτοιμος, ὃς οὐποτε φησι προδώσειν,  
μείλιχος ἐν κεράμοισ' ἄνθεος ὀζόμενος·  
ἐν δὲ μέσοισ' ἀγνήν ὀδμήν λιβανωτὸς ἴησι·  
ψυχρὸν δ' ἔστιν ὕδωρ καὶ γλυκὺ καὶ καθαρὸν·  
πάρκεινται δ' ἄρτοι ξανθοὶ γεραρὴ τε τράπεζα  
10 τυροῦ καὶ μέλιτος πίονος ἀχθομένη·  
βωμὸς δ' ἄνθεσιν ἀν τὸ μέσον πάντῃ πεπύκασται,  
μολπὴ δ' ἀμφὶς ἔχει δώματα καὶ θαλίη.  
χρὴ δὲ πρῶτον μὲν θεὸν ὑμνεῖν εὐφρονας ἀνδρας  
εὐφήμοις μύθοις καὶ καθαροῖσι λόγοις·  
15 σπείσαντας δὲ καὶ εὐξαμένους τὰ δίκαια δύνασθαι  
πρήσσειν - ταῦτα γὰρ ὧν ἔστι προχειρότερον -  
οὐχ ὕβρις πίνειν ὅπόσον κεν ἔχων ἀφίκοιο  
οἴκαδ' ἀνευ προπόλου μὴ πάνυ γηραλέος.  
ἀνδρῶν δ' αἰνεῖν τοῦτον ὃς ἐσθλὰ πίων ἀναφαίνει,  
20 ὥς οἱ μνημοσύνη καὶ τόνος ἀμφ' ἀρετῆς,  
οὔτι μάχας διέπων Τιτήνων οὐδὲ Γιγάντων  
οὐδέ <τε> Κενταύρων, πλάσματα τῶν προτέρων,  
ἢ στάσιας σφεδανάς, τοῖσ' οὐδὲν χρηστὸν ἔνεστι·  
θεῶν <δὲ> προμηθεῖην αἰὲν ἔχειν ἀγαθόν.

Ora, dunque, è pulito il pavimento e le mani di tutti  
e le coppe; uno pone sul capo corone intrecciate,  
un altro porge unguento profumato;  
il cratere si erge pieno di letizia;  
pronto è altro vino, che promette di non prosciugarsi mai,  
dolce, nelle anfore, profumato di fiori;  
al centro della sala l'incenso effonde il profumo sacro,  
l'acqua è fredda, e dolce, e pura;  
accanto sono allineati pani biondi e la tavola rituale è  
carica di formaggio e di miele denso;  
l'altare, al centro, è tutto infiorato.  
Canto, danza e festa risuonano tutt'attorno al santuario.  
Bisogna anzitutto che uomini dall'animo lieto celebrino il dio  
con parole devote e discorsi puri,  
libando e pregando di potere compiere  
atti giusti – questo è infatti più agevole –,  
non violenze, e bere quanto ti consenta di tornare  
a casa senza un servo, se non sei molto vecchio;  
e bisogna lodare l'uomo che bevendo rivela nobili pensieri,  
secondo la sua memoria e la tensione alla virtù,  
non raccontare battaglie né di Titani né di Giganti  
né di Centauri, invenzioni degli antichi,  
o contese violente, tutti racconti che non hanno nulla in sé di utile alla vita civile,  
ma bisogna sempre avere un nobile rispetto degli dèi.